

AN-HÀ-BÀO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUỐC-NGỮ DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯƠNG - Boulevard Delanoue - Cantho

Directeur Politique: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

DEPUT LEGAL
INDOCHINE
N^o 3477

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-SỐT

Về việc mua bán hay là
mua nhứt-trình hay là gởi
bài đăng báo xin đề thơ
cho M. ĐỒ-VĂN-Y quản-lý

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gởi số tiền
luôn, đôn-quản lấy làm
thảm cảm.

ĐỒ-VĂN-Y
QUẢN-LÝ

Giá bán nhứt trình
AN-HÀ

Trọng năm.....5\$00
Sáu tháng.....3 00

Giá bán riêng nhứt
trình L'APPEL

Trọng năm.....6\$00
Sáu tháng.....4 00

Giá bán chung hai bên

Trọng năm.....10\$00
Sáu tháng.....6 00

VỀ NỖI KHỔ KHĂN

Trong việc đóng giầy thuê thân của dân nghèo-khó

(TIẾP THEO)

Trong số An-Hà trước (số 402 ngày 19 Mars 1925) tôi đã tỏ bày các nỗi khổ-khăn của dân nghèo-khó lo được bạc đi đóng thuê-thân thường khi bị nhiều dều trặc-trở mà đóng không được..... Nay xin dâng cái siêng-kiện này lên đây họa may có giải được các dều trặc-trở đó cho dân nghèo về việc đóng giầy thuê-thân chăng!

Mỗi năm hè gần tới kỳ thâu thuê-thân, ước chi Chánh-phủ Nam-kỳ xuống lệnh cho mỗi tỉnh lập bản thông-kê biên giá thuê-thân của mỗi làng rồi gởi về nơi Thông-dộc-phủ được in ra một bản lớn kê chung giá thuê-thân của các làng trong toàn cảnh Nam-kỳ. Vì dụ: tỉnh Cantho: làng Tân-an số bạc thuê-thân mỗi tên dân là 7\$, làng Nhơn-ái: 7,\$20, làng Long-tuyền: 7,\$15, tùy số bạc phụ công-nho của mỗi làng - tỉnh Long-suyen: làng Tân-lộc-Đông 6,\$95, làng Tân-thuận-Đông: 7,\$10, v... v... Khi bản lớn chung này in xong, Chánh-phủ phát ra cho mỗi tỉnh một tờ, rồi dạy lập tại Tòa-bộ một cuốn sổ trong đó sẽ biên: tên, họ, tuổi, làng, tổng, tỉnh, số bạc thuê-thân đã nạp, ngày nộp thuê - số này có quan Chủ-tỉnh đềm và ký tên chứng-kiện từ tờ cho đến cùng - rồi giao cho một viên quan nào hay là một vị thư-ký nào được quyền thâu tài số bạc thuê-thân của mỗi tên dân ở khác tỉnh đến Tòa-bộ xin đóng - mỗi buổi chiều: viên chức thâu thuê-thân đem số đó trình cho quan Chủ-tỉnh kiểm duyệt ký tên và giao cho quan Chủ-tỉnh, hay là được phép giữ số bạc thâu trọn ngày. Số bạc này sẽ gởi vào tủ síc để tại Tòa-bộ hoặc để dàu tùy ý quan Chủ-tỉnh định cho được chắc-chắn thì thôi. - Chứng cuối tháng: mỗi tỉnh làm tờ gởi cho tỉnh này tỉnh kia được đi số cho mây tên dân đã đóng rồi, tỉnh nào thâu thuê dân làng nào được mây tên, được bao nhiêu bạc rồi tính trừ với nhau còn dư lại bao nhiêu sẽ mua mandat gởi trả lại rồi sẽ nhập với số của mình đã thâu trước trong tháng mà làm ordree de recettes, tỉnh nào đóng vô kho tỉnh này.

Thiệt tưởng: làm được như thế thì là tiện việc đóng thuê-thân cho dân nghèo thường hay chầu lưu đi khác xứ làm ăn, chứng lo được số bạc, bất cứ là ở xứ nào, mau mau đem đến Tòa-bộ, xin đóng

được liền tại đó, thì chúng nó rất vui lòng dẹp dạ; hơn là để làm theo lệ cũ bấy lâu nay, phải đến Tòa-bộ hầu xin đóng giầy thuê-thân, rồi phải bỏn thân chúng nó đi nhà giầy thép mua mandat rồi trở lại Tòa-bộ đềm vô xin gởi về làng của chúng nó được đóng giùm, rồi lãnh giầy thông-hành trong 10 ngày, rồi sau phải lo bạc ăn đi dăng trở ra Tòa-bộ một lần nữa mà lãnh giầy - gặp có lúc: ruồi bị nhiều việc làm cho trễ nải, thì chúng nó phải trở về trở ra đôi ba lần mới là xong việc được. Thương ôi! nhà nghèo lo được một đồng bạc đã hết hơi, dang lưng ngoài nắng, làm mướn tời ngày, để đi xai phí tới lui về một việc đóng giầy thuê-thân, 1 đồng thành ra 2, 3 đồng, nghĩ cũng nên thương xót cho dân nghèo nản đó chút!!! Chẳng những vậy: (đây là nói khi đóng được mà còn phải tốn hao như vậy) còn nhiều nỗi khổ-khăn, đợi chờ lóng-nhóng, vì bởi đóng người: các nỗi khổ-khăn này tôi đã trình ở trong kỳ báo tuần trước, nay chẳng cần phải lập lại làm chi cho choán giầy. - Đây xin giải tiếp các dều tiện ích cho dân chúng: theo siêng-kiện của tôi đã nói trên kia: nếu được thi-hành ra thì chẳng những tiện cho dân: mà lại còn tiện cho nhà nước thâu thuê được mau, hệ dân đóng thuê được dễ, khỏi tốn thêm của thêm công mà chờ đợi, thì chúng nó mau mau lo bạc ra Tòa-bộ đóng phứt cho rồi: vì giầy thuê-thân chẳng khác nào tờ bòn mạng: có giầy thuê-thân, bòn-mạng mới vững-vàng, đi dăng dăng-dl, khỏi phải lo ai tra hỏi đềm mình. Cũng chẳng dả: một là bị nhiều việc trặc-trở khổ-khăn (đã giải rồi kỳ trước), hai là: tiền bạc lo chẳng ra mà đóng: nên chúng nó mới ồm lóng ở lạy, tưởng lương tâm chúng nó cũng là cái-rức về việc làm một tên dân lạy, lẽ nào không? Chớ nay nhà-nước sắp đặt việc đóng thuê-thân lại cho thuận tiện như vậy, thì dân ở lạy bấy lâu, cũng hương chài lo cho có đủ số bạc được lãnh một lá bài thuê-thân cho để làm ăn cùng người. Chẳng những tiện cho hạng dân nghèo mà thôi: lại còn tiện cho hạng dân giàu, khá một hai khi đi lờ dượng, lại gần tới ngày xét giầy: không lẽ phải trở về làng mình mà đóng thì mất ngày giờ và tốn hao thêm

Luận về hôn nhân

(TIẾP THEO)

Một ít lời về hôn nhân phân chớng ở với vợ và ở ở với chồng

Bản phận chớng ở với vợ

Vấn chớng là vai trò và là chủ trương trong gia đạo, cần phải biết cách điều-dinh thì gia đạo mới nên mà trước muôn điều dinh cái gia đạo của mình cho nên thì mình phải cư-xử với vợ mình là người tế gia nội trợ của mình cách nào cho xứng đáng, cho hòa nhà thì mới là nên mới là vui cho.

Về phận sự này thật cũng là khổ chớ chẳng phải không, ta phải biết tâm tình của đờn bà ta, nương chịu theo họ mà sửa họ lẩn lẩn cho họ trở nên như tâm tánh ta, chớ nên hốt-hóa lối-dinh mà sợ có khi họ phải nổ và tháo trúc đi vì đã nói rằng: Người nữ có tánh nhẹ nhàn nên ta phải ngừa phải lo trước, như là ta phải dạy bảo họ khi mới về cùng ta, đừng để sau lâu rồi quen tánh nữ khó sửa: Có lời ngạn ngữ rằng: "Dạy con dạy thuê còn thơ, dạy vợ dạy thờ ban sơ mới về" Nhưng đâu có khó thế nào mà ta cứ giữ theo phép luật trong đạo vợ-chồng mà đòi đòi với vợ ta thì cũng chẳng đềm nỗi nào xảy ra sự buồn rầu trong gia đạo.

Như đã nói rằng: Đàng-Tạo-hóa lấy xương sườn cụt của người nam là ông A-dong mà dựng nên người nữ, thế là dạy chớng phải thương yêu vợ mình vì xương sườn cụt ở kẻ trái tim ta là nơi lòng ta để dưng mà về thương triền mền vợ đó. Vậy ta là phận jàm chớng, ta phải thương yêu vợ ta trong tình nghĩa Đàng-tạo-hóa: kết buộc cho ta vậy. Ta chớ nên khinh dể vợ ta như đoàn tôi tớ, chớ đánh nữa. Chỉ bằng sáng dầy vào đóng phứt cho mau được ở lại tỉnh cho xong xuôi công việc chi đó rồi sẽ về. - Lại số bạc công-nho của làng và của địa-hạt, thì tỉnh nào cũng còn y tình này, không một mây chi dờn dờn ráo.

Theo siêng-kiện này, nếu thi-hành ra, tuy đã biết: cũng khó-nhọc thêm chút ít trong việc giầy tờ; nhưng mà: nhọc một chút mà tiện lợi cho cả trăm, ngàn, muôn người, như là cho chúng dân nghèo khổ, thì tưởng thật cũng đáng mà thi-hành đó vậy.

Có câu: Quốc vì dân vì bản nước lấy dân làm gốc, nên tôi chẳng nề tài hèn, ý cặng xin tỏ bày mọi lẽ trên kia, cần xin Chánh-phủ xét giùm mà chấn-chỉnh việc khổ-khăn đó cho dân chúng nhờ.

HUYỀN-NỮ-ĐÔNG
Ngũ viên Địa-hạt
Cantho - Ville

dập vợ ta như dứa trộm cướp, vì nếu Đàng-tạo-hóa mà rộng dung cho ta thế ấy thì ầu là người đã lấy xương chơn của người nam mà dựng nên người nữ, chớ chẳng lấy xương sườn dàu. Thầy có nhứt người khác bạc vợ quá dỗi, đánh đập mắng nhiết, chưởi bới tung bưng, việc tệ này dàu chẳng nói ra thì chừ dều già cũng thường thầy và thường nghe rồi. Ta phải vui lòng mà lo cho vợ ta đủ ăn đủ mặc; lại khi chẳng có sự cần, thì chớng chớ vẩn mặt lầu, hãy ăn các việc trong nhà và hiệp ý hiệp lòng với vợ mà tính toán cuộc sanh nhai, hoặc bán buôn cùng là làm việc kia việc nọ. Chớng nên chê bai vợ mình khi nào, như là những người thầy vợ hoặc sanh con nhiều lần hoặc ruồi ro dàu dằm dều chi mà phải duyên phai phần lọt rồi chê ghét vợ, làm cho người vợ phải rầu buồn thất tình, nhiều khi phải đảo-diễn lo làng và có khi cùng phải lia mạng sống nữa, dờn ông như vậy, dàu mà ta chẳng luận tới họ - với Đàng-tạo-hóa thế nào thì ở đời này ai cũng biết cho họ là giống người tàn tật lương tâm là giống tội nơn của xã hội, việc vợ con là việc mền yêu của họ mà họ còn bạc hèo thế ấy, huồn chi là việc của người ngoài. Sách thánh tiên tri kia có lời rằng: Bấy chớng nên chớ bỏ vợ bầy mà bầy đã kết hiệp nhau từ thuở ầu-xuân. "Ne méprisez pas la femme à laquelle vous être uni depuis votre jeunesse". (Malachie, II, 15),

Lại cùng chớng nên khi nào dể bỏ vợ mình, trừ ra họ có tội ngoại tình mới là lia bỏ, nhưng theo phép đạo, trước mặt Đàng-tạo-hóa thì phép hôn nhân ấy chưa dặng lia bỏ hư mất dàu, nếu có một người nào chêt thì phép ấy mới là lư mát, vậy ta là kẻ ngay lành hãy cầu nguyện kêu xin cho khỏi xảy ra dều tệ lầy ấy, luật phép đạo thì vậy nhưng theo việc đời thường tình thường thầy thì cũng biết, nghĩ cho sự dể bỏ vợ rồi thì gia đạo phải bời rồi buồn bực là thế nào? Mây người vì mề của cái hay là síc dục mà lia bỏ vợ nhà, thì dằm chắc cho những người ấy không làm gì nên dặng, dàu họ có vợ khác thì cũng là kẻ hoang dăng trặc nết, chẳng dặng như vợ nhà xưa dàu có lời vi rằng: có vay thì có trả mà trả thì sẽ trả vốn lời gia bội. Vậy, dặng mà trả bảo cho họ, chớ chẳng có gái nào hiền dức mà dằm đòi duyên cũng mây kẻ vô nghĩ ấy dàu. Tục rằng: Ba đời những dứa vô nghĩ, dàu cho có sống làm gì nên thân. Sách thánh có lời dạy rằng: Bấy dưng lia bỏ vợ khôn ngoan và hiền dức mà bầy đã chọn lựa rồi,

Văn uyển

Đi xa nhớ nhà

Tầm thân thủ thủ một bên trời.
Chạnh nhớ gia-tư lệ nhớ rơi.
Hai cụm thung nguyên sương phủ dọt
Ba nhánh đờng dẻ lá dằm chồi
Trông về O-quán mây sâu khuất
Đoai lại Bàng-giang ruột rớt bời
Tướng cảnh tướng người thêm ảo não
Bao giờ đoàn tụ mới là người.

GIANG-LÃNH

Cảnh nghèo

Nghĩ cũng thâm thương cái cảnh nghèo
Khi no khi đói rất buồn hieu
Áo quần tơi-tả thêm lem-luốt
Nhà cửa trống trơn lại ngã-xiêu
Thân-thích trông ra tưởng lánh hie
Hữu bang ngành lại thế khi kiêu
An phần miêng giữ thân nghèo sạch
Danh tốt còn hơn của cái nhiều.

PHẠM-ĐỨC-LÊ

Đáp thơ tiễn bạn

CỦA M. PHẠM-TIÊN-SANH (An hà số 401)
Cái phận rầu mây trả chửa xong
Dám dàu hơ hàn nghĩa dều bông
Trắng rơi vật vật mơ rồi tưởng
Cầm khay tang tỉnh nhớ lại trông
Treo chớng bên tường giầy chớng rât
Khêu đèn trước án bóng đèn chong
Xanh xanh một mach sông Càn chảy
Chờ thuở đoàn viên chầu chề dồng.
Trà-ôn: Tờ-Tức

Hoài tình

(Họa bài cũ Châu-mỹ-Ngọc propriétaire Mỹ-hưng Phong-phủ Cai bệ)
Thu trước thu sau đã mấy chầy?
Lúc buồn lúc thú có chi khuy?
Phông loan trắng rơi mờ một
Thuyền khách nước xao rang rang mây
Hẹn biển, thế non, trái găng bó
Lựa vàng, chọn đá, gỏi phui phai
Hoài tình! hỏi khách hỏi tâm lại
Có thấy dền ai thấp trọn ngày.
T. B. K. dit D.
Cantho

Thống trách Tân-Thi-Hoàng

Vô dao làm chi hỏi Thi-hoàng!
Chôn tro dốt sách rât nên oan!
Lý-Tư gian dẻ thì cam chịu,
Vu-Điệt hiền trung nữ phụ-phân?!
Đất thế lưỡng bên truyền quốc-tộ!
Thất thời tuyệt kỉ mất giang-san!
Lệ, U, sánh với dàu mà bằng??
Nhắc đến Tân-vương giận lộn gan...
PHẠM-CÔNG-KIM
Élève du Cours Moyen de l'École
Provinciale de Cantho.
(lục)

vì là những ơn lành trong sự nết na, tình tiết thì quý báu hơn là mọi dều của cái. "Ne vous séparez pas de la femme sage et vertueuse que vous avez choisie, car les grâces de sa pudeur sont plus précieuses que les richesses" (Ecclesiastique VII, 21.)

Sau nữa thì chớ nên ngăn trở vợ ta khi nó lo việc phẩn rồi (việc phẩn rồi là việc thờ phượng Đàng-tạo-hóa dục kinh xem lẽ cùng là cái việc lành, phước dức khác. (Việc này về mây người bèn giáo); nếu ta ngăn trở vợ ta về việc ấy thì ta có tội trong ơn của Người, thường ban cho những vợ chớng giữ đạo thánh. nên.

Đây là sơ lược mây dều về hôn phận chớng ở với vợ, còn về vợ ở với chớng, xin kỳ sau sẽ tiếp.

F. Bùi-công-Hợi

Toàn-quyền Đông-Pháp

Quan Tổng-thống Toàn-quyền Merlin gần về Mậu-quốc nghĩ an quốc thể. Quan Thông-sứ Bắc-kỳ là ông Monguillot sẽ lên quyền chức Toàn-quyền thế cho ông Merlin.

Lại có nghe tin rằng: Quan Toàn-quyền Merlin cũng gần tới kỳ hồi hưu dưỡng lão: ngày nào ngài đặc lệnh tri sĩ dưỡng nhàn; thì ông Violette hiện thời đang làm chức Thân-sĩ tỉnh Eure và tỉnh Loire ở bên Chánh-quốc sẽ qua lãnh chức Tổng-thống Toàn-quyền cõi Đông-Pháp thế cho ông Merlin.

Mấy tháng rồi quan Thông-sứ Monguillot đã về nghỉ bên Chánh-quốc, nay ngài đã xuống tàu trở qua lãnh quyền chức Toàn-quyền Đông-Pháp. Thế thì chẳng còn bao lâu nữa quan Toàn-quyền Merlin sẽ về nghỉ bên Chánh-quốc.

Cuộc đấu giồng lúa

Trong tỉnh Cánh-tho năm nay

Cuộc đấu các giồng lúa của Chánh-phủ Nam-kỳ háy ra thật là một cuộc đại hữu ích cho các nhà-nông trong xứ này; vì lúa mà lựa riêng ra được từ thừ: dài hạt sấp theo dài hạt, tròn hạt sấp theo tròn hạt, gạo trắng theo gạo trắng, gạo đỏ theo gạo đỏ... xuất cảng ngoại-quốc sẽ được trọng dụng như gạo ở Miền-diện, ở Xiêm-la, thì nông-gia ta sẽ được lợi to. - Thật là một sự cao-kiến của quan Thống-đốc Cognacq từ ngày ngài cầm quyền cai trị xứ Nam-kỳ, ngài háy về nhiều việc lợi cho nông dân; như là việc đấu các giồng lúa này, nếu chúng ta cứ làm theo các điều khuyến dạy của ngài thì chẳng những chúng ta thâu được mỗi lợi lớn về lúa gạo, mà chúng ta sẽ làm đẹp lòng ngài đó nữa.

Theo tờ Châu-tri của quan Chủ-tỉnh Cánh-tho, trong đây ngài các nghĩa rất rành-rẻ cái chủ-y của Chánh-phủ Nam-kỳ về cuộc đấu các giồng lúa trong tỉnh. Vậy trong nghề nông thì sự lựa lúa giồng là một sự rất cần ích, vì lúa được rất một giống đưng lộn-lạo nhiều thứ bán mới được cao giá.

Xin háy xem cho kỹ tờ Châu-tri của quan Chánh-bổ Beneyton Chủ-tỉnh Cánh-tho, dưới đây thì rõ:

TỈNH CÁNH-THO

Tờ Châu-tri về cuộc đấu xảo lúa năm 1925

Quan Tham-biện Chủ-tỉnh Cánh-tho cho các điền-chủ háy rằng ngài đã định mở cuộc đấu xảo lúa tại Châu-thành Cánh-tho ngày 1^{er} Avril 1925, nhằm ngày mồng chín tháng ba An-nam.

Ta khuyến các điền-chủ khá nông trang mà làm cho cuộc đấu xảo lúa năm nay rất rõ ràng trong tỉnh.

Cánh-tho là một hạt lớn, tiếng cho là Kinh-Đô miền Hậu-Giang. Điện-địa rất phú-mỹ; các nhà-nông nên đua nhau mà tranh cho hạt Cánh-tho phải đặng đứng bậc nhất trong các hạt có đấu xảo lúa.

Quan Thống-đốc Nam-kỳ Cognacq háy ra cuộc đấu-xảo này là có ý cho điền-chủ hiểu rằng trong nghề nông, sự tuyển lựa giồng lúa là một điều rất trọng hệ lắm. Xứ Nam-kỳ ta mỗi năm xuất cảng từ một triệu đến một triệu năm-trăm ngàn tấn lúa gạo. Nhưng vì lúa gạo xứ ta bán không đặng giá như lúa gạo các xứ khác, bởi gạo của ta không đặng đều hạt, hạt lớn, nhỏ, dài, tròn không phân biệt nhau, trắng cũng chẳng đều nhau. Nên so cùng gạo xứ khác, thì gạo ta có thể kém nhiều.

Sự tệ này chẳng phải là do nơi đất địa cũng phong thổ xứ ta; ta cũng có nhiều giồng lúa tốt, để làm đặng gạo nhất hạng. Song xưa nay, ta không hề chịu khó lựa giồng ra mà cấy riêng mỗi thứ. Và đến mùa khô, ta không

Tự do diễn đàn

Bảng cờ rõ ràng, sao mà đôn nhám

Phần nhiều những kẻ vô tri thức, bất học văn, mới hay nghe vài câu chuyện của người tuyên-ngôn lại không rành rẻ, không thấu đáo cho tròn. Đã phận mình hèn vậy thôi, nghe đâu bỏ đó, thì có ai mà kêu dận làm chi; ngất vì, bdn phận mình quê đói, mà muốn dâm luận, háy diễn thuyết đặng cho người ta nói rằng mình là người háy am-hiểu cả việc.

Tôi viết cái bài này cũng vì có một cờ rõ ràng mà thường ngày đi đến quán nào, nhà nào thì cũng đều nghe nói một cách hệt mà làm cho rướm tai người thứ giả. Bởi đó, nên tôi liền mình lấy ngọn bút hèn hạ mà dặng lên báo chương, để cùng ai có tánh giả mang đôn nhám xin mau mau bỏ giệp mà tập tành lại cho hợp theo thời đại văn-minh này, thì mới phải người tai mắt (nghĩa là: chuyện nào mình đã nghe và coi trong báo cũng tờ giấy chi, thì mới định chắc đặng, cho lấy tiếng phong-văn thì không thiệt đâu) có câu: «trời không xuong nhiều lời lắt léo».

Như chuyện thầy-giáo L. q. Đ. ... dạy tại trường Thuận-thời vì thầy có xin phép quan chánh Tham-biện và quan Đốc-học mà về tại châu-thành Cánh-tho đặng tập luyện về cuộc hát giúp cho các hội «Phước-thiện và hội Khuyến-văn» tại Cánh-tho hôm tối 22 và 23 Novembre 1924. - Thầy xin phép nghỉ nhằm ngày 19 Novembre 1924 - mà thầy L. q. Đ. ... xin phép cũng không có cho làng sở tại háy sao đó; nên trong làng tưởng thầy bỏ trường mà đi, liền chạy phúc bẩm báo tổng báo, quan, tề ra không có hiệu nghiệm gì cả; - Bởi đó, có M. Huỳnh-Điền, để bài lai cáo trong An-Hà số 390 nơi mục từ sự bài «Cờ bạc hại anh hùng». Rồi sau thầy-giáo L. q. Đ. ... trở về dạy như cũ, thì M. H. Đ. ... cũng đề vấn đề «Đình-chính» trong A. H. B. số 392 lại rằng: ... «hôm trước (thầy) bỏ trường mà đi «khan lùn cho làng nói là thầy đi «không trở lại, nên chạy phúc bẩm báo tổng, báo quan, rồi thầy Ban-biện Thành-trị phải đi ăn kết, dờ lờ; «song cách ít ngày có trật quan trên «cho làng háy rằng: thầy-giáo L. q. Đ. ... có xin phép quan Đốc-học «Cánh-tho. Nay thầy trở lại Thuận-thời «dạy học trở lại như cũ.»

vô vựa các hạng lúa, cho phân biệt. Giồng tốt cùng giồng xấu đều đở lộn xộn nhau, nên khi lúa ta chử về tới nhà máy, thì gạo xay ra không đều đặn nhau. Đến khi đem bán cho ngoại-quốc, thì thua kém thổ sản xứ khác.

Vậy Chánh-phủ Nam-kỳ khuyến các nhà nông háy lựa lúa giồng cho rất rõ ràng. Mỗi miếng ruộng làm chừng đôi ba thước giồng mà thôi; nhưng phải làm phân biệt nhau vì các thứ giồng ấy phải cho mường tượng nhau, hầu khi xay ra đặng gạo đều một cỡ. Tỷ như ruộng miếng ruộng nào hợp giồng lúa tròn hạt, nhà nông khá lựa giồng giồng tròn mà làm, chẳng nên xen lúa dài hạt vào.

Trong vựa đặng chừng 30 gạ lúa sắp lên rông một giồng, thì đặng phép đem đến một gạ mà đấu xảo.

Những nhà nông phu nào chủ ý lo việc chọn lựa giồng lúa rất rõ ràng mà làm đặng bền bỉ, thì sẽ đặng Chánh-phủ ban thưởng.

Nơi sở Canh-Nông Cánh-tho có lựa giồng rất rõ ràng để cho điền-chủ dùng làm giồng. Ai muốn đặng bao nhiêu, gửi đơn xin nơi ta.

Quan chánh Tham-Biện BENEYTON

Bản-báo xin các nông-gia điền-chủ trong tỉnh Cánh-tho háy cần lo trọng việc lựa lúa giồng cho rất mà trồng tỉa trong ruộng đất của mình. Và háy đem lúa giồng tới trường đấu cho được nhiều thứ đấu mà tranh giải nhất.

AN HÀ



Thuốc thoa Cadum

các bệnh ngoài da

Không có thuốc nào trừ các chứng bệnh ngoài da cũng là trị lành ghẻ chốc trên da đầu con nít, hiệu-nghiệm cho bằng thuốc dán Cadum. Thuốc dờ thoa xúc háy lạ, làm cho kẻ đau da, nhọt, ghẻ, dặng yên ổn trong mình ăn ngủ đặng như thường. Thuốc thoa vào thì hết ngứa liến, có gãi da rất rạo, phỏng, sưng thì cũng hết, lành mạnh liến. Dùng thuốc thoa Cadum còn trị khỏi nhiều sự đau đớn khác nữa, những là: có sài, da ứng đỏ, mục, nhọt, nổi phong, ghẻ chốc, tróc da, tróc vẩy, nứt da, trầy trụa, chảy máu, có loét, có mủ, bị đức tay đức chón, phỏng lửa, bị vật đóc chích cắn, vân, vân.

Agents d'Annonces en Europe : L. MAYENCE & C^e 9, Rue Tronchet PARIS 19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

PROVINCE DE VINHLONG Avis D'adjudication

Lieu, date et heure de l'Adjudication: Bureaux de l'Inspection de Vinhlong le 31 Mars 1925 à 9 heures

Objet de L'Adjudication: Exploitation d'un service automobile de transport des voyageurs, correspondances et colis postaux sur la ligne de: VINHLONG - TRAVINH pour une période de cinq années à compter du 1^{er} Janvier 1925 au 31 Decembre 1929.

Cautionnements Provisoires et definitifs: 80\$ et 1.000\$ Subvention: A déterminer sur le prix de base de: 3000\$ Bureaux où le cahier des charges peut être consulté: 4^{eme} Bureau du Secrétariat du Gouvernement à Saigon et aux Bureaux de l'Inspection de Vinhlong ouvrables tous les jours de 7 heures 1/2 à 11 heures du matin et de 14 heures 1/2 à 17 heures du soir sauf les jours de dimanche et Fériés. Vinhlong, le 10 Janvier 1925 L'ADMINISTRATEUR

«Vây xin có mấy lời cải chính trong «số báo 390 đề ngày 11 Decembre 1924 (An-hà-báo) H. Đ.»

Đó, dĩ việc có cờ rõ ràng mà họ chẳng nghe thấy bài «Đình-chính» lại sau; mà kẻ ấy cứ dâm luận, nói rằng cũng đưng, cũng quán, kẻ nói rằng: thầy-giáo L. q. Đ. ... có một người ở làng T. T. dặng trong báo A. H. rằng thầy thua cờ bạc mà bỏ trường lại nói; hề lũng mà chạy tới quan háy thì chắc không khỏi cách chử. - Ôi! miệng nào mà nói xát cho dâm vậy; người ấy không nghĩ, nếu mà bị cách chử thì có đâu thầy còn đi dạy tới nay đã 3 tháng rồi đó.

Vây từ này sắp tới người nào háy nói lập khỏn đó xin háy chử hờ; may việc không lấy gì là quan háy chử lảm; chử gậy dấp thì khó lánh xa.

Tôi là người không quen biết với M. L. q. Đ. ... chỉ hể; vì thấy trong An-hà-báo háy nhiều đó thì dĩ hiểu là sự thật có bằng cứ. Lại trong số báo 388 nơi mục: «Cuộc hát góp tiền, cho các hội Phước-thiện và hội Khuyến-văn tại Cánh-tho trong đêm 22 và 23 Novembre 1924; chỗ dặng những vị thủ máy vai tuồng dáo, kếp, thì lại đoạn thứ «6». Đoạn-thứ Trung: M. Lê-quang-Đầy giáo-học trường Thuận-thời.»

Xem đây dĩ biết thầy có lòng ái chửng ái quần có dạ nhiệt thành với con nhà Hồng-Lạc thế nào mà sao lại buông lời nói nhảm, khiến cho người thứ-giả nghe qua cũng bắt lắt dận.

Vây nên: tôi xin mượn tờ báo A. H. mà tố vai lời thành thật này đặng cùng ái háy háy đều háy xét cho.

T. B. K. dit D. Phó xã Thái-bình (Cánh-tho)

Đám táng Tôn-Vân

Tại Nam-Kinh (Trung-Quốc)

Tôn-Vân kêu là Tôn-dật-Tiên tự là Trung-Sơn là Đại Nguyên-soái của Cách-mạng-dân đưng lập nên Trung-Huê-Dân-quốc, mới tạ thế hôm ngày 12 Mars 1925 lúc 9 giờ sớm mai.

Cuộc tòng chửng của người tại Nam-kinh thật là trọng hậu. Từ xưa đến giờ: dáo cho đám táng của các bậc vương-hầu, giầu có như Tân-Thì-Hoàng, như Tào-mạnh-Dức tưởng khi cũng không bị kếp.

Xất của Nguyên-soái Tôn-Vân dẻ trong một cái hòm bằng pha-ly trắng trong, nằm như người ngũ vậy, chửng tới giờ phát hành thì có các quan Thượng-thư, các quan lãnh binh và các quan tỉnh hộ tòng khiên ra dẻ trên một cái đường bằng đồng háy tại tam-kỳ-lộ cho các quan binh dẻn bài biệt ngài rồi mới đi quan mả táng.

Còn tại Hanoi, dân Trung-Huê (Cách-mạng-dân) có thuyết cuộc làm chay tại Chùa Bảy-phủ để cầu siêu độ cho vong linh Nguyễn-soái Tôn-Vân. Quan Đốc-Học trường Trung-Pháp có đọc bài Ai-tử kể sự tích của Tôn-Vân rất dài và cũng tề rất trọng hậu.

Nhàn đàm

Cậu A. với cậu B. văn thường khoe mình là nhà văn-chương học thức. Hai cậu, trong cơn dâm dáo, thường khỉnh bi những phường gian-giáo trộm-cắp. A nói: làm người ở đời hề nghèo thì chịu, cứ làm lủi lo làm ăn, chử gian-tham trộm-cắp là đều xấu-hỗ nhục-như ai làm cho được? B tiếp: đó là kẻ tiểu-nhân, chử người quân-tử ai đi làm vậy! Cho nên có câu: Quân-tử cố cùc, tiểu-nhân cùc lung lạng hi; nghĩa là: người quân-tử khi nghèo, thì bền lòng chịu nghèo; còn kẻ tiểu-nhân hề gúp cơn nghèo thì trở mới gian-giáo.

Hai cậu luận biện nghe rất phải, cách vài tuần sau, A nghe B bị lảng bắt dâm về tội ăn trộm; A tới thăm thấy B đang ngồi trong khám bên lại gần trách B rằng: anh văn thường khi khỉnh bắt bọn gian-giáo là nhục-nhã, có nào anh đi làm đều ấy? B đáp: tôi thật không làm, nhưng mà tôi có chí-chợc cho người khác làm, nên phải mang tội lằngeang.

A. Như thế thì cũng nên chử quách cho rồi, còn hơn sống mà mang nhục.

B. - Tôi văn không tức cái chết của tôi, nhưng tức vì của tôi không đặng búng thì uông lảm.

A. - Vây thì để tôi gửi cho chửng anh về sẽ chia 2 với nhau mả xài.

B. - Chử mả gửi của trộm tôi cũng như người ăn trộm đó.

A. - cười và nói: mình là bạn tri kỷ với nhau mà.

QUANG-LÂM

Thời sự

Cánh-tho

BAN HÁT «TÁI-LẬP-BAN»

Bạn hát kim thời biểu là «Tái-lập-Ban» ở Chợ-lớn lại hát tại rạp Messner ở dặng mé sông châu-thành Cánh-tho. Bạn này khởi hát tối thứ ba 17 Mars, đây là mới một lần đầu «Tái-lập-Ban» mới đến hát tại Cánh-tho. - Thiên hạ ở châu-thành người nào có đi xem đều trầm trở khen ngợi bạn hát này lắm. Kếp hát nam nữ dọng mặt làm tuồng, y phục nhiều và tốt đẹp, lại có nhiều tấm sơn-thủy vẽ thật là khéo. (kim thời xảo thủ!)

Chiều thứ năm 19 Mars, bởi nghe nhiều người đồn và có 2, 3 người bạn rủ; nên hi-nhãn có đến xem. Thật chẳng phải là ngoa truyền, vì hôm ấy chẳng những là khán quan thường, lại có quan chửng giúp việc các sở nhà nước, thêm cùng thấy có khách-trừ nam nữ đến xem dọng dẻ chột rạp.

Kếp hát nam nữ thứ các vai tuồng, nói lời, ca, ngâm, đối đáp không thất diện. Có một cô dáo ca ngâm thật là hay dưng. Đặng khen cho bạn hát này, tưởng khi chửng kếp sút chi những bạn đó có danh trong nghề hát cải-lương ở Nam-kỳ này.

Vây bi bạn tam ít bằng dặng vào đây xin dẻ làm giới thiệu cho bạn hát «Tái-lập-Ban» của M^{me} sáu Thói ở Chợ-lớn cho đồng hào háy biểu, dẻ con n^{am} háy đến xem mặt lĩnh bình phẩm.

GIANG-LÂM

HAI ĐAM ĐÁNH LỘN

Đêm 17 Mars này có bạn hát cải-lương Tái-Lập-Ban đến hát tại rạp Messner (Cánh-tho). Đặng lúc hát có tên Phò lái chauffeur xe hơi có việc phiên hồ chi với tên gót cưa, nên mua giầy vỏ coi rồi gậy lự sự đánh lộn trước cửa rạp hát; lính bắt và biền tên họ 2 dặng sáng ngày lự dẻn bót mà háy.

Kể một lát vợ tên Phò lái gậy gờ với tên Minh rồi thành ra một đám đánh lộn nữa. Nghe dáo: tên Minh dặng ngồi uống nước dáo nói: hát cải lương diễn tuồng theo hát bội thật là dưng, nói như vậy vợ tên Phò ở dáo đi trở tới nghe không rõ, tưởng tên Minh nói mình là vợ của kếp hát cải-lương bên hỏi rồi chửp ào tên Minh đánh liến, lại có 2, 3 người dờn ông khác cùng tiếp mà đánh tên Minh nữa.

LE-VAN-BÁY (lai cáo)

Saigon

CHIẾN THUYỀN HỒNG-MAO VÀ HUÊ-KY ĐẾN VIỆT SAIGON

Ngày 22 Mars chiến thuyền Hồng-mao là chiếc «Durban» tới trước, qua ngày 23 Mars chiến thuyền Huê-ký là chiếc «Huron» và chiếc «General Alava» tiếp tới sau. Hai đạo chiến thuyền này đến viếng kinh đô Saigon.

Quan Thống-Đốc Nam-kỳ có xuống lính sắp đặt chương-trình các cuộc tiếp rước và thuet đại các quan. Thủy-linh của 2 đạo chiến thuyền này. Trong mấy ngày; 2 đạo chiến thuyền này ở Saigon thì cả thành-phố dẻn kéo cờ Hồng-mao và Huê-ký dẻ 9^h tinh hân bi hoàng nghinh cả hai nước.

Như dáo: 2 đạo chiến thuyền này ở Saigon chửn đến bữa 29 Mars mới háy neo trở lại.

CÔNG BẢNG CẤP CỦA HỘI BẦU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN
EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1927
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

Rue - Catinat - Saigon



Kính mừng QUÍ-VỊ đang rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KY giới ĐONG GIAY, LAM NON theo kiểu AN-CHAU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BU-VÀNG đã khâu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-DẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÁN-SI ở LỤC-TINH thật nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIAY của tôi làm thiết kế sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÁN GIAY-HẠ DA LẮNG GIẾP DA-LANG VÀ NHUNG đã màu GUỐC BẮC-KY SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI VIXA xin viết thư về thường nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÁN-SI riêng thiết rẻ xin chú ý tôn chiểu để cho việc buôn bán của ĐONG-BANG ta được thành lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYEN-CHI-HOÀ, Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN HIỆU
Nguyễn-long-Thao

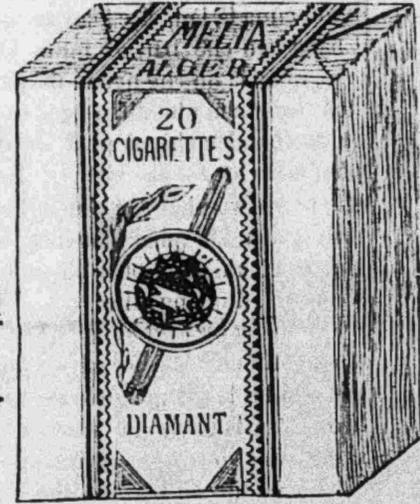
Sáng tạo gần 10 năm rồi, trong thợ nhiều kiểu khéo léo. Có đóng sẵn và bán đủ các thứ bàn ăn; dài, vắn, tròn vắn khác lạ. Tô áo hoặc trơn có hoa sồi, mặt, 2 mặt, cả thờ trơn cầu, tô để sách và để rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tròn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiểu. Váng gỗ một tấm liền chuang ngựa thường, chuang ngựa chuang voi, đôi đĩa liếng sơn mài và cưa. Khay, hộp chuang đàn, dài kỳ. Những món kể trên đây đóng toàn cây danh mộc Trắc, gỗ, cam lai mà đóng chế kiểu kim thời. Kính mời quý ông qui bà muốn mua hay là đặt mua chỉ tới sáng lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có làm làm bao lam thành vòng các chạm sơn thếp Nguyễn-long-Thao Chanhơn kính cáo

SÁCH MỚI XUẤT BẢN
"LOI BƯỚC PHONG TÌNH" quyền thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà: "AN-HÀ AN-QUAN CANTHO". Quyền này là quyền chốt xin chú ý quan mua xem cho toàn bần.

DIAMANT

Les cigarettes "DIAMANT" sont fabriquées par une des plus grandes Manufactures d'Alger, la maison "MELIA FRERES" dont la réputation est connue du monde entier. Par le choix tout spécial du tabac et trait de sa fabrication, les cigarettes "DIAMANT" possèdent un très bon goût. Ayant très peu de nicotine et ne se brûlant pas la gorge, elles trouvent et trouveront toujours un très bon accueil auprès de tous les consommateurs qui l'apprécient et se justifie vateur, malgré qu'elles soient nouvellement importées en Indochine par la Maison L. U. C. I. A. Le nom "DIAMANT" tout est attribué, parce que cette pierre précieuse promet le bonheur à celui qui le porte. Aussi espérons que tous les consommateurs des cigarettes Diamant trouveront aussi le bonheur après une consommation constante de ce produit. Importées par la maison L. U. C. I. A. Saigon, n° 34 Boulevard Charner, les cigarettes Diamant se trouvent dans toutes les grandes épiceries de Saïgon, Cholon et grands centres des divers pays de l'Union-Indochinoise.

Thuốc điều hiệu Hột Thủy Xoan của hãng AN-HUNG trư bán tại những nơi bán thuốc điều thượng hạng



鑽石煙枝

安興洋行

L. U. C. I. A. SAIGON-HANOI-HAIPHONG
ICH-LONG 411 HUYNH-BUC
57 59 rue de jardin Cholon représentant

THUỐC ĐIỀU HIỆU
HỘT XOAN, Kim-cang-Ngọc

Thuốc điều hiệu "HỘT XOAN" chế tạo tại hãng lớn ở tại Bắc xứ Alger, tên là hãng "MELIA" huyền diệu. Hãng này đã đặt danh trong cả Hoàng cầu, ai ai cũng đều biết. Thật là lựa công thuốc tốt nhất nạng mà làm ra thứ thuốc điều này, nên ai đi nó đã thơm tho mà lại không khó. Ai có bệnh, lại không khó, để lâu không sao, không phải mùi hôi, mùi khó chịu, tuy là hãng L. U. C. I. A. mới đem lại trên báo hên Nam-kỳ chẳng bao lâu mà người người đều biết danh là thuốc tốt. Lấy tên "HỘT XOAN" mà đặt hiệu thuốc điều này, là vì hột xoan giúp phước cho người đời. Vậy cũng cầu chúc cho chư quý khách, thường dùng thuốc này, được sự may mắn phước. Trữ bán tại hãng L. U. C. I. A. Saigon đường kinh lập, số bài số 34, và trong các tiệm chấp phố lớn (nhà hàng) ở Saigon, Cholon và các xứ trong cõi Đông-pháp.

AVEC 20 FRANCS VOUS POUVEZ GAGNER
500.000 FRANCS
Une Obligation Panama à lots

Payable 20 Francs en souscrivant, et le soldé par 11 mensualités de 30 francs, conformément à la loi. (Vous pouvez vous enrichir en mettant quelques sous de côté par jour). Dès le premier versement vous recevrez le numéro du titre dont vous deviendrez seul propriétaire, vous participez à tous les tirages comme s'il était payé comptant et vous avez droit à la totalité du lot gagné. Chaque BON PANAMA doit obligatoirement gagner un lot de 500.000 à 1.000.000 francs ou être remboursé à 400 francs par voie de tirage. C'est le placement le plus sûr et le plus avantageux. IL Y A PLUS DE 3 MILLIONS DE FRANCS DE LOTS PAR AN. EOTS A GAGNER: 26 lots de 500.000 Francs, 127 lots de 250.000 Francs, 253 lots de 100.000 Francs, 253 lots de 10.000 Francs, 253 lots de 5.000 Francs, 1.265 lots de 2.000 Francs, 12.950 lots de 1.000 Francs, 1.737.692 lots de 400 Francs. VOUS PARTICIPEZ A TOUS LES TIRAGES JUSQU'A CE QUE VOTRE NUMERO SORTE. Liste gratuite après chaque tirage. Les lots sont payés sans aucune retenue de notre part. Les numéros donnés correspondent aux titres authentiques que nous laissons toujours à la disposition des souscripteurs, suivant la loi spéciale du 12 Mars 1900. Cette loi de sécurité donne toutes garanties aux souscripteurs. LES TIRAGES ONT LIEU 4 FOIS PAR AN. LES 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOÛT ET 15 NOVEMBRE. B C Marseillais 6.576 Pour y participer, veuillez envoyer 20 francs à la BANQUE DE CRÉDIT COMMERCIAL, RUE PARÈS, MARSEILLE (FRANCE)

Sách mới lại

- Grammaire C. Augé Cours Préparatoire... 0.50
Grammaire C. Augé Cours Élémentaire... 0.60
Grammaire C. Augé Cours Moyen... 0.80
id... Cours Supérieur... 0.90
Memento de poche... 1.00
Dictionnaire Larousse classique... 3.00
Dictionnaire Armand colin... 4.50
Petit Larousse illustré... 3.80
Géographie Foucien Cours Préparatoire... 0.50
Géographie Foucien Cours Élémentaire... 0.70
Géographie Foucien Cours Moyen... 1.00
Arith. Laysanne Cours Élémentaire... 0.50
id... (Livre du maître)... 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire... 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Él. 1er degré... 0.75
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours 2e degré... 0.85
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1er degré... 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen Certificat d'Etudes... 1.10
Cartes de la Cochinchine cartonné... 3.00
Có trữ bán tại nhà in Hậu-giang, ai mua nhiều về bán lại sẽ tin hoá hồng

Dầu Từ Bi
MÁY NHÀ CÓ CON NGN LƯU Ý

Dầu Từ Bi chữa trị các chứng kinh phong, te thấp, phong nôi có vẻ sưng mủ, các thứ ghẻ, trặc tay, trặc chân, nhưt mọi rôm cả mình, bề dùng Dầu Từ Bi thì quá thấy công hiệu. Còn máy nhà có con gái nhỏ thì nên mua để dành khi nó ho, óng, đau bụng, hoặc lỵ vì yện ăn bú không tiêu, sách chướng đau bụng, no bực, hoặc có ghẻ ngứa, ghẻ phỏng, phỏng lửa, thối lỗ tai mọc mưng lẹo, các chứng bệnh này bề dùng Dầu Từ Bi mà tự trị thì mau lành bệnh lắm, hoặc uống, hoặc thoa cũng đặng. Thiết rất thân thiện mới vẽ có chế cách dùng, Giá bán mỗi ve nhỏ 0\$30, mỗi ve lớn 0\$70 (ve lớn dầu nhiều bằng ba ve nhỏ). Có trữ bán tại tiệm chụp hình mới "Photo-Non-elle" ở ngay chợ Cantho. Xin nhớ: khi đi thăm bà con, không có cái gì quý hơn là đem cho cháu vài ve Dầu Từ Bi, kỳ là đem sự mạnh giỏi cho chúng nó. Chủ soạn: Giảng-hưng-Nhượng Rue du Marché (Cantho)

Sách mới lại

- Kim-vân-Kiểu giải nghĩa mỗi cuốn 0\$35
Nhị độ Mai... 0.40
Gua phổ... 0.40
Một nạng nhà trò... 0.70
Vẻ Saigon... 0.10
Máy bay... 0.10
Cung oán... 0.15
Kim-Vân-Kiểu, Cung-Oán, Kim-Thạch kỳ-duyên là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, tinh tứ thâm trầm, tác giả là những tay trứ danh trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem kỹ là những sách vừa có ích về đường văn-chương vừa có ích về đường đạo đức. Ai muốn mua xin gửi thư đến cho: "AN-QUAN AN-HÀ CANTHO"

Hai thư thuốc hay

Thuốc "THẬN-THẬN" trị xuất HOÀN là một thứ thuốc vị khí ôn-bòa chẳng luận già trẻ, đau bụng đầu-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho leo, ho ra máu ho có đờm, ho sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm hên. Chớ sợ biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen ngợi chớ sợ công. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gói toa cho chỉ đi theo đó. Giá bán hộp nhỏ 5 miếng... 0.30 Hộp lớn 10 miếng... 0.50. Thuốc "THẬN LÝ NẪM" cứu bệnh mở Thuốc dùng toàn sửa cộp mà luyện chế ra. Làm người mà đã trên năm sáu tháng mà khí đờng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào đá ngứa và má làm. Cách dùng đã biên vào trong toa, khi mua sẽ gửi theo với thuốc. Giá bán: Một ve... 0\$40 Xin rắng coi chừng thuốc giả—cứ để thư cho M. Trần-dao-Nghĩa Quán-sự An quán An-Hà Cánhtho thời thuốc gửi lại

Bút nhà không thiêng

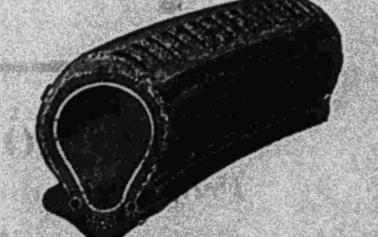
Ấy là lời ông Phạm-Quỳnh đi tay vào nhà hàng Langon thấy trên trong nước mềm Phú quốc nên tô trong Nam Phong số 65 Novembre 1922. Vậy nên tôi đã y mà lập sở muối cá oem, làm nước mềm lại Phú quốc, đem về trữ bán thường thường tại nhà tôi ở gần thành Cantho. Hiện nay tôi có BÚ HẠNG NƯỚC MÌM NEM, MÌM MỰC, VÀ CÁC THỨ KINH BIẾN VÀ TÔI CÓ THỨ NƯỚC MÌM NHÍ NGON NHƯT, đã đặng trong đám tiệc rất tốt xin qui ông qui bà đặng đến thì rõ. Ngai nào ở tại châu thành, có cần dùng thì tôi sẽ đem đến nhà và tôi hứa chắc là nước mềm của tôi thật ngon thật tốt, nếu có hư trả thì tôi đổi lại cho. Xin qui ông qui bà chiểu cố giúp đặng bằng bán đồ nội hóa đặng bên vãng lâu dài. Hiệu: BÌNH-HƯƠNG Nhà bán đồ nội hóa Hào-lân Phú quốc ngay tại Nam-Bien đường Cánh-khê ngang số nhà 40 Cantho.

Lò gạch Annam

Lò gạch Annam hiệu PHAN NHIỆM & MỸ GIẤM tại THẢO (CANTHO) c. bán đủ các thứ gạch thiết tốt. Quý khách muốn mua xin gửi thư cho L. NHIỆM mà thường ngb).

Cổ bàn
Vỏ xe thượng hạng

Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy. HUYE Bergougnan thứ thượng hạng



Vỏ xe kéo mỗi cái, giá là 6\$ 50
Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2, 25
Vỏ xe máy mỗi cái giá là 2, 20
Ruột xe máy mỗi cái giá là 1, 20
Có trữ bán tại: Garage Trần-dát-Nghĩa Cantho
Tiệm Trần-Frères Hốchgiá
A. Cianna Biênhòa
K. Peysson Phom-Peoh
Hàng chính cho Namkỳ và Cao-mên
L. DESMARQUOY et C° - 61 đường Pellerin ở Saigon.

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phủ Ninh-giang Bắcký là ông Bùi-thiện-Cáo mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIỀU" của tác giả "5 Những bộ Kim-Vân-Kiểu xuất bản lâu nay tưởng chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tường-thật như bộ này. Quan phạm-văn-Thủ Tông-Độc Nam-Định duyệt bộ sách này có phê rằng: Vừa đặng tiếp Ông Bùi-thiện-Cáo tri phủ Lạng Giang đệ duyệt bộ Kim-Vân-Kiểu chú giải là thứ mực của cụ cố Ông Bùi-khánh Đôn soạn lập từ khi chú bút Đông-Vân-Nhat-Báo, nghiên cứu hết nội kinh ngoại truyện, không hề sót một điển nào suốt sử chép nguyên chữ cho, chú thích, dùng bằng quốc ngữ, tinh ba mươi tám bút làm mở hội, mực chan nước mát, đến nay tinh là mới thành bộ sách có giá-trị đáng công truyền. Và trong sách này những điển-tích chép bằng chữ nho, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thật có ích. Ai là người thích văn nôm tương công nên sắm một bộ Kim-Vân-Kiểu chú thích này để vào thư phòng. Có bán tại nhà An-quan Hậu Giang. Giá mỗi cuốn 0\$70

Giá rẻ !!! Giá rẻ !!!
KÍNH CUNG QUÍ-VỊ RỒ:

Bổn-hiệu mới tiếp đặng một kỹ viết kẹp theo tú áo "Porte plume à réservoir" à remplissage automatique, có nra bằng metal nickelé đẹp lắm, không thua gì các hiệu khác. Giá định bán rẻ, mỗi cây... 0\$80. Ai mua nhiều về bán lại 12 cây, giá chắc là... 0\$90. Thứ viết này không phải xấu mà bán rẻ, cũng là viết của các xưởng Langon gửi qua, nếu giữ kỹ càng thì cũng dùng lâu dài. Ấy này lại không bán nhiều; như Quý-Vị cần dùng viết thư đến mua mau mau kẻo hết. Xin để thư và mandat cho: M. ĐO-VĂN-Y Quán-sự An-Quan An-Hà Cantho.